

hasta *volvella* y *restituilla* á la puridad y llaneza con que aquellos Santos Doctores de la primitiva Iglesia la trataron.—Es, pues, error de hombres en la Sagrada Teología el haber dejado de leer (enseñar) en las escuelas (Universidades y colegios) aquellos Santos y antiguos escritores que nos enseñaron lo que era necesario para el remedio y salvacion de nuestras almas, huyendo de cosas que son mas de vana curiosidad que de necesidad; como son los escritos de San Dionisio Areopagita, el Panario y el Ancondato de San Epifanio, la Teología Escolástica de San Juan Damasceno, los libros de *Trinitate* de San Agustin y los de San Hilario, las recopilaciones y lugares comunes del maestro Pedro Lombardo, que por otro nombre llaman el Maestro de las Sentencias, y otros así de antigua y sana doctrina; y haber introducido en su lugar á escritores modernos, que han *henchido la escuela de cuestiones metafísicas y curiosas*, mas que fructuosas, pues ni sirven para refutar errores de herejes, ni para enseñar al pueblo cristiano los caminos del Señor.—Error de hombres es *no seguir* en el enseñar el método analítico que Aristóteles enseñó y Euclides siguió en las matemáticas, poniendo sus principios, peticiones y definiciones, y coligiendo de allí sus conclusiones, con que el entendimiento humano vá siguiendo la verdad; sino *ponello* todo por dudas y disputas, con que el entendimiento humano se acostumbra á *dudallo* todo, y á no asegurarse en nada, como hacian los filósofos que se llamaron escépticos y académicos.—Error de hombres es desvanecerse mucho, y gastar mucho tiempo en disputas dialécticas, y hacer mas ostentacion en ellas que en las verdades llanas y puestas en fuerza de demostracion, como si no hubiese en que gastar mejor los buenos años de la vida en inteligencia de los Libros Sagrados, decretos de los Santos Concilios, doctrinas de Santos antiguos, Historias de las cosas de la Iglesia” (1).

Quien haya sido Pedro Simon Abril, lo muestra el distinguido literato español D. José Clemente Carnicero, reimpresor y editor de los referidos Apuntamientos en 1817, en la Advertencia preliminar donde dice: “Bien conocido es entre los literatos el mérito del célebre Pedro Simon Abril. Por la “Biblioteca Nueva” de D. Nicolas Antonio se vé el crecido número de obras, y todas apreciables, que compuso y tradujo aquel ilustre español: por lo que con razon es contado entre los grandes y sabios que tuvo el siglo XVI.” I el mismo Abril manifiesta su mérito en estas palabras que dice a Felipe II al fin de su libro: “Todo esto que yo

(1) I si tal estaba el ama, ¿cual estaria la criada?

á Vuesa Majestad he escrito, lo he colegido de cuarenta años de buenos estudios que he tenido, griegos y latinos, en la *licion* de los mas graves y antiguos escritores en todo genero de letras.”

## XVIII Testimonios del crítico Gutierrez.

En este año de 1885 he comprado un precioso libro que en este mismo año se ha impreso en Madrid, intitulado: “Fray Luis de Leon y la Filosofía Española del siglo XVI, por el Padre Fray Marcelino Gutierrez, del Orden de San Agustin, con un prólogo del Ilustrísimo Señor Don Fray Tomas Cámara, Obispo de Tranópolis.” Dicho prólogo es encomiástico de la obra, i dice en él el Sr. Obispo que Fray Marcelino por su modestia no queria publicarla, pero que Su Ilustrísima le instó para que la diera a la prensa.

El crítico Gutierrez en el capítulo 1.º dice: “Pertinaz é irreducible el que llamaremos en adelante *escolasticismo intransigente*, si alguna vez dió esperanza de entrar en el buen camino, reformando en parte, ya el método y condiciones externas de su enseñanza, ya sus dogmas mismos, no hubo modo de hacer se desprendiese de las trabas y vulgares atavios que le condenaban á llevar *una vida miserable*. Hablando en general, por no aducir nombres ilustres extraviados en fuerza de la opinion comun, un lenguaje pobre, esterilizado por el uso frecuentísimo de términos no menos duros que desusados; *un método atado y pueril*, convertido en norma necesaria de las ideas y de las expresiones; un modo de pensar, donde tenian tanto peso *circunstancias externas de autoridad é intereses particulares*, como las únicamente atendibles de las razones de las cosas; arraigado como estaba profundamente todo ello en *nuestras* escuelas, siguió caracterizándolas en su parte mas numerosa, si no en la mas sana, hasta muy adelantado el siglo XVI.—La oposicion que desde luego hallaron las nuevas ideas, manifestada al principio en el desden con que se recibian, vino bien pronto á convertirse en guerra abierta, sostenida tenazmente por un partido numeroso y de grandísimo influjo en el comun de los hombres de letras. Mas lo peor es que llegaron á aceptarse como propios aquellos vicios, que antes se miraban como hijos de las circunstancias de los tiempos. Bastaba ya que se proclamasen los principios del buen gusto, para traerse sobre sí los cargos mas odiosos; los ataques á los extravios de la Escuela producian luchas empeñadas, en que por lo comun no se atendia

á consideraciones de ninguna especie, pasando con demasiada frecuencia de contiendas de doctrina á contiendas personales; y claro es que en medio de tan vivas contestaciones, las propuestas de reforma ó no habian de oirse, ó habian de oirse muy mal. Sin examen ó con examen muy somero del sentir de los nuevos filósofos, sin atención á lo bueno que pudiera encerrarse en sus proposiciones, que es necesario confesar haberse convertido mas de una vez en intolerables exigencias, se les condenaba en absoluto, envolviéndolo todo en un anatema mismo."

Por la historia de la filosofía consta que en las principales naciones de Europa, como Francia, Inglaterra, Italia, Holanda i Alemania, el mal escolasticismo acabó en el siglo XVI, i que en el XVII no se veian sino restos insignificantes [1]; mas en España se conservó todavía siglo i medio.

El Diccionario Universal de Historia y Geografía, edicion de México, 1853-1856, artículo Villalpando (Gaspar Cardillos de) dice: "famoso teólogo español; nació en Segovia en el siglo XVI; enseñó elocuencia y filosofía en la universidad de Alcalá; adquirió reputación por sus Comentarios sobre Porfirio y sobre el *Organum* y los libros de física de Aristóteles." En España en los siglos XVI, XVII i XVIII se daba el nombre de *súmulas* a unos compendios por los que se enseñaba a la juventud de las Universidades i colegios la lógica, metafísica i física pseudoaristotélica: *súmulas* que combatió i ridiculizó Feyjoo. Los autores de *súmulas* mas seguidos eran un tal Encina, otro *quidam* Naveró y otro *quidam* Dulardo. Gaspar Villalpando citado por Gutiérrez, escribiendo en el último tercio del siglo XVI dice: "En Alemania, en Francia, en Flandes, en Italia, no queda ni una pequeña reliquia de *súmulas* ni memoria de toda la barbarie. Solo España profesa bagatelas, estima mucho á los Encinas, Naveros y Dulardos... Mas aunque Salamanca y Alcalá enseñen públicamente estas *súmulas*... en una y otra Universidad hay muchos ciertamente, y todos ellos clarísimos por el ingenio y por

(1) "La duración de la filosofía escolástica se divide generalmente en tres edades: la primera desde Abelardo hasta Alberto Magno hácia la mitad del siglo XIII; la segunda desde Alberto Magno hasta Durando, Obispo de Meaux en 1330; la tercera desde Durando hasta principios del siglo XVI. Seguiremos esta division en la presente Historia." ("Historia Elemental de la Filosofía para uso de las Universidades, Seminarios y Colegios," escrita en frances en dos tomos por el Ilustrísimo Bouvier y traducida al castellano, revisada y anotada por el Doctor D. Antolin Monecillo, individuo de la Real Academia de la Historia y hoy Obispo; libro 7.º, capítulo 1.º).

las letras (que si fuera necesario podria citar), que se duelen gravemente de que *las buenas letras son tenidas en nada*, y las malas y perniciosas sean encomiadas. Lo que ellos atestiguan, no solamente en el lenguaje familiar, sino tambien algunas veces y con lágrimas, en las cátedras de los colegios y en los púlpitos" (1).

¿Qué libro les parece a mis lectores era el que en el reinado de Felipe III, esto es, en el primer tercio del siglo XVII, servia de texto para la enseñanza de la filosofía en la Universidad de Alcalá, que era a la sazón la segunda i quizá la primera de las Universidades de España? Los "Comentarios á toda la Lógica de Aristóteles" por el Padre Rubio, jesuita de la Nueva España [2]. La obra pues que se reputaba mejor para la en-

(1) *Divino tamen numine, diligentia etiam bonorum atque sapientium virorum, nostris hisce felicissimis, si cum retroactis conferatur temporibus, foedae illae atque inauspicatae litterae, fuco deprehenso, contemni coeperunt, melioresque scriptores evolvi et tractari tam diligenter, ut in Germania, Galia, Flandria, Italia, ne exigua quidem reliquia sit summularum, imò verò totius barbarici memoria. Sola Hispania naenias amplectitur: Encinas, Naveros, Dulardos in pretio habet. In primis verò Salmantica et Complutum; nam Coimbra et Valentia, hac parte caeteras nationes, quas dixi, sequuta est. Quamquam autem Salmantica et Complutum summulas publicè istas doceant... utrobique profectò multi sunt, atque illi omnes ingenio et litteris clarissimi, (quos si res posceret recensere possem), qui graviter dolent nullo loco bonas haberi litteras, et sublimi malas et perniciosas. Quod illi, non in sermone tantum familiari testantur, sed cum lacrimis interdum in gymnasiis et pro concione. (Summa Summularum, praef. lib. 2).*

(2) Beristain dice: "(Rubio P. Antonio): natural de la villa de Rueda en la Abadía de Medina del Campo. Abrazó el instituto de San Ignacio en el colegio de Alcalá de Henares el año de 1569, y á poco tiempo fué trasladado á México, donde enseñó la filosofía... Sus escritos, como los refiere el Padre Alegambe en su Biblioteca Jesuítica, son los siguientes: *Commentaria in Universam Aristotelis Logicam. Coloniae sumptibus Arnoldi Mili. 1605.* A esta obra intituló el autor *Lógica Mexicana*, porque la escribió en México y en México la enseñó. Y la Universidad de Alcalá decretó que esta y no otra se explicase en sus aulas, cuyo decreto aprobó el rey (Felipe III)." El Padre Rubio era un refinado peripatético i escribió en latin e imprimió en Europa ("conociendo lo costoso que esto le seria en América" dice Beristain) estas otras obras que refiere el mismo bibliógrafo: "Comentarios á los Ocho Libros de Aristóteles de *Physico auditu*", "Comentarios á los Libros de Aristóteles de *Ánima*," "Comentarios á los Libros de Aristóteles de *Ortu et Interitu*," i "Comentarios á los Libros de Aristóteles de *Coelo et Mundo*," ó sea la enseñanza de la tierra fija, del cielo sólido i cóncavo i demas astronomía de Aristóteles; cuando ya hacia mas de medio siglo (1543) que un genio, alzando

señanza de la filosofía, los Comentarios del Padre Rubio, se enseñó en la Universidad de México antes que en la de Alcalá. ¿Era por esto que Balbuena, escribiendo precisamente en esa época, en el primer tercio del siglo XVII, juzgaba que en algunos capítulos la enseñanza estaba mejor en la Universidad de México que en la Universidad alcarreña i demas primeras Universidades de España? No lo sé (1).

Los testimonios de Villalpando, Feyjoo, Pedro Simon Abril, el agustiniano Gutierrez, Beristain i otros sabios han *aguado* las a-

el vuelo desde Thorn, aldea de Polonia, hasta los astros, con potente mano habia destruido el *cielo* de Aristóteles i de los escolásticos. La palabra *cielo* se derivó de la latina *coelum*, i esta de otra griega que significa *cóncavo*.

(1) Balbuena en su poema *Grandeza Mexicana*, describiendo la Universidad de México dice:

Préciense las Escuelas Salmantinas,  
Las de Alcalá, Lovaina y las de Atenas  
De sus letras y ciencias peregrinas:  
Préciense de tener las aulas llenas,  
De mas borlas, que bien será posible;  
*Mas no en letras mejores, ni tan buenas.*

Qué contraste! En los mismos comienzos del siglo XVII, cuando habia tal furor en la Universidad de México, en la de Alcalá i en las demas de España por profesar i lucir la filosofía de Aristóteles, el Venerable Pedro Velasco de la Compañía de Jesus, daba a su provincial una respuesta digna de un apostol. Dice Beristain: "Velasco (Padre Pedro): nació en México el año de 1581 de la esclarecida sangre de los Condestables de Castilla. Fué sobrino del Virey D. Luis (de Velasco el Segundo, que a la sazón gobernaba la Nueva España)... Consta que ayudó al Padre Doctor Rubio en la obra de los *Comentarios* sobre Aristóteles... pero prefiriendo la salud de sus prójimos... fué *catorce años* misionero de los indios de Sinaloa y el apóstol y primer predicador que convirtió á los *chicoratos, bacapaces, gozopas, oranírotos, bayacatos y cahametos*; de los cuales bautizó mas de 6.000 adultos y á todos sus hijos hasta el número de 20.000. Y habiendo deseado la provincia de la Compañía (de Jesus) tenerlo en México y empleado en cátedras, le escribió el provincial ofreciéndole la de filosofía del Colegio Máximo de San Pedro y San Pablo; á lo que respondió en carta que he leído así: "Yo, mi Padre Provincial, me siento muy aficionado á estos pobrecitos... He aprendido dos idiomas de estas gentes, voy tras el tercero... y es muy grande mi sentimiento al considerar que he de *trocar el Libro del Evangelio de Cristo por los de Aristóteles*." El provincial accedió i dejó en las lejanas serranías de Sinaloa al Padre Velasco, tan Venerable como el Ilustrísimo Palafox, i ambos despues contendientes en un ruidoso juicio canónico.

preciaciones de Zamacois, D. Adolfo Llanos, Aguilar y Marchocho i demas defensores exagerados de España i de la Nueva España en el orden científico (1). Por los documentos que acabo de citar consta que en Alemania, Francia, Flandes e Italia, no digo en el siglo XVII, sino antes, en el último tercio del siglo XVI, ya no habia ni restos de *súmulas*. Es así que en España todavía a mediados del siglo XVIII Feyjoo tuvo que luchar con las *súmulas*, i en la Nueva España todavía en los últimos años del mismo siglo, Alzate tuvo que luchar con las *súmulas*. Luego España i la Nueva España estuvieron atrasadas en la filosofía en los siglos XVI, XVII i XVIII. Luego la filosofía que se enseñaba en los mismos siglos en las Universidades i colegios de España i de la Nueva España no era *la filosofía de la época*, puesto que en las demas naciones de Europa ya no se enseñaba aquella filosofía. La época en que se enseñaba en la Universidad de Alcalá la filosofía del Padre Rubio ¿no era la época de Bacon, de Descartes i de Galileo? Dicen los referidos defensores que los autores extranjeros son los que afirman el atraso de España i sus colonias en la filosofía. I Villalpando, Feyjoo, Pedro Simon Abril, el crítico Gutierrez, Beristain i otros sabios ¿tambien son autores extranjeros?

Me parece que todo el que estudie este asunto con imparcialidad, no podra menos de convencerse del atraso de España i de la Nueva España en las ciencias filosóficas en los siglos XVII i XVIII; mas por lo que toca al siglo XVI, algunos lo pondran en duda, en razon de que en la historia España aparece mui grande en ese siglo. Es cierto: en el siglo XVI España aparece a la vanguardia de las demas naciones de Europa en diversos ordenes de la civilizacion; mas si por que España en ese siglo fué superior a las demas naciones de Europa en descubrimientos i poder marítimo, en hazañas, conquistas i fuerzas militares, en extension territorial i dominios, en política, en riquezas i en ciencias teológicas, creen algunos que en el último tercio del siglo XVI era superior a las demas naciones de Europa tambien *en filosofía*, en mi humilde juicio errarán. I si algunos, ofuscados por la luz

(1) Probablemente algunos pensarán que la palabra *han aguado* pertenece al lenguaje vulgar. Mariana, modelo de lenguaje castizo, hablando en su Historia de España de Dionisio, rey de Portugal, dice: "Príncipe muy señalado, así por el mucho tiempo que reinó, es á saber, cuarenta y cinco años, nueve meses y cinco días, como por la grandeza de su ánimo y por la felicidad que siempre tuvo. Solo las discordias de su casa y debates que hubo entre padre é hijo, en su postrimeria *aguaron* este contento."

que despiden Fray Luis de Granada, Fray Luis de Leon, Santa Teresa de Jesus, Alonso de Ercilla, Fernando de Herrera, Luis Vives i otras grandes figuras históricas españolas en el campo del pulimiento del lenguaje i las bellas letras, creen que la España del siglo XVI en el mismo terreno fué superior a la patria del Dante, del Petrarca, del Ariosto i del Tasso, como lo fué en la misma línea de la bella literatura á las demas naciones de Europa, en mi sentir tambien errarán (1).

El crítico Gutierrez en el mismo capítulo dice: "Vicio que esterilizaba los trabajos de la Escuela, sobre todo en la parte expositiva, era el modo de proceder en el estudio de Aristóteles. Se le estudiaba, pero se le estudiaba en comentarios, á veces de mérito escasisimo, y que tomándose sucesivamente por modelo, iban separándose del texto, pero de un modo insensible."

Domingo de Soto, monje domínico i uno de los Padres que mas brillaron en el Concilio de Trento, es una de las mas grandes figuras de la historia de la Iglesia española. Sus libros son un pozo de erudicion, al grado de que entre los teólogos de los siglos XVI, XVII i XVIII era recibido este como prologo: "El que sabe a Soto, lo sabe todo" (2). Tal es el anverso de la figura; veámosla ahora por el reverso del escolasticismo.

Domingo de Soto en su juventud, o sea España en materia de filosofía en el primer tercio del siglo XVI. El crítico agustiniano Gutierrez en el capítulo 4.º dice: "Semejante olvido de los hechos púntase á lo vivo, aunque no exclusivamente, en la Escuela y en los comentadores de Aristóteles. Cuando se publicaban á cada paso ilustraciones interminables á los libros *De generatione et corruptione*, *Physicorum*, y otros parecidos, donde el fundador del Liceo habla mas bien como metafísico que como filósofo na-

[1] Balmes en los últimos capítulos de su obra clásica "El Protestantismo comparado con el Catolicismo", en los cuales trata de la revolucion filosófica en Europa en los siglos XVI i XVII, nombra con frecuencia a Francia, Italia, Inglaterra i Alemania; pero con sabia prudencia no nombra a su patria España. En el capítulo 72 ensalza el apogeo de España en la segunda mitad del siglo XVI en diversos géneros de literatura; pero no en el de la filosofía. Dice: "¿Qué era la literatura en todos los países protestantes, cuando la Italia y la España producian los oradores y los poetas, que han sido en los tiempos posteriores el modelo de cuantos se han ocupado en este linaje de estudios?" Dice oradores i poetas; pero con sabia prudencia se abstiene de decir filósofos.

[2] Qui scit Sotum scit totum. (Autores de la Enciclopedia de Mellado, artículo *Escolasticismo*, i D. José Fernando Ramirez, "Noticia de la Vida y Escritos de Fray Toribio de Benavente o Motolinia").

tural, y casi se reducía al estudio de esas mismas obras todo el curso de física que habian de seguir nuestros escolares, apenas se estudiaba y aun leía los *De Animalibus*, *Meteorum* y otros muchos, donde Aristóteles se atuvo algo mas á la observacion de los hechos. Aun á aquellos otros tratados se dió carácter mas especulativo del que realmente tenían, ó á lo menos, no supo sacarse de ellos todo el partido posible en gracia del simple estudio de la naturaleza; y Soto en sus *Commentaria in octo lib. Physicorum*, y sobre todo en sus *Quaestiones* sobre los puntos principales de la misma obra, Bañez en su libro *De generatione et corruptione* y Pereira (Benito) en su tratado *De communibus omnium rerum naturalium principiis*, parecen haberse afanado por entresacar de los escritos de Aristóteles todos aquellos problemas que por su carácter metafísico se avienen mal ó no se avienen en modo alguno con el puro examen de los hechos."

El crítico Gutierrez en el capítulo 2.º dice: "No es fácil ni importa averiguar que hubiera sido del insigne profesor de Salamanca (Fray Luis de Leon) de haberle tocado vivir en los primeros años del siglo XVI. Probablemente no hubiera sido mas afortunado que su ilustre maestro, en quien lamentaba Fray Luis el trabajo y tiempo invertidos en el estudio de una dialéctica tan dificultosa como inútil; y los sofismas de la Escuela habrian privado á las letras castellanas de algunas de sus mas preciadas joyas. . . En su Oracion Fúnebre por su ilustre maestro Domingo de Soto, citaba como triste elogio de este: "que en breve tiempo, con grande admiracion de los hombres hiciste grandes progresos en el estudio de la filosofía; y todo aquel modo de discurrir que florecia en aquella edad, espinoso ciertamente, inútil, oscurísimo y sumamente difícil, todos los lazos, todos los conceptos fuera de camino, vueltas, ambages, todos los laberintos, todos los modos de eludir y enredar al adversario, los tuviste comprendidos y contados como tus dedos" (1).

Deveras es triste elogio fúnebre; pero era mui del gusto de aquella selecta concurrencia de peripatéticos.

Domingo de Soto en su vejez, o sea España en materia de filosofía en el último tercio del siglo XVI. El crítico Gutierrez en el ca-

(1) *magnos brevi tempore, magna hominum admiratione, progressus in Philosophiae studio fecisse: totam eam, quae ea aetate vigeat, spinosam eam quidem et inutilem, sed tamen perobscuram et perdifficilem disserendi rationem, omnes laqueos, omnia rationum diverticula, flexus, ambages, labyrinthos omnes, omnes adversarium eludendi et illaquaendi rationes, tamquam tuos digitos notasse et perceptas habuisse.*

pítulo 1º dice: "Matamoros (1), juzgando á Soto en filosofía algo mas benignamente de como le juzgaban otros menos afectos al Renacimiento, lamentaba la mala estrella del ilustre dominico en los estudios propiamente literarios. "Por otra parte, escribe, Domingo de Soto, la única columna de las legítimas letras, segun la opinion de toda España, habria aventajado á los demas Doctores en estudio y doctrina, si, contento con su Tomas y su Aristoteles, no hubiera tocado con Comentarios aquella esclarecidísima Epístola á los Romanos. Segun el juicio de los eruditos, á la verdad quiso volar al cielo con Icaro; pero aunque lógico agudo y gran teólogo, deshechas las alas con el calor del sol, fué precipitado en un mar vasto y admirablemente profundo" (2).

¿I este juicio crítico es el mas benigno? ¿I Fray Luis de Leon i Alfonso Garcia Matamoros tambien son autores extranjeros? Estos testimonios son mui fuertes, porque prueban que el falso escolasticismo estuvo tan extendido en España, que hasta hombres sapientísimos i extremados teólogos se contagiaron. Esto nos hace recordar esta gran sentencia de Melchor Cano: "Son hombres mui grandes, pero sin embargo, hombres" (3). El hecho de Domingo de Soto especialmente, hace recordar este de la historia griega. Filipo, el poderoso rey de Macedonia i padre de Alejandro el Grande, tenia mandado que se le recordase frecuentemente que era hombre, i que por lo mismo estaba mui expuesto a errar en sus resoluciones i disposiciones, para reflexionar antes de dar cada una. ¡Qué ejemplo de un gobernante gentil a los gobernantes católicos! Tres veces al dia, especialmente al sentarse a dar audiencia, un heraldo, puesto en pié delante del sabio monarca, le decia: "Filipo, eres hombre"; Philippe: homo es. ¡Domingo de Soto eras hombre!

(1) Alfonso Garcia Matamoros, clérigo, sobresaliente teólogo i humanista de los reinados de Carlos V i Felipe II.

(2) *Caeterum Dominicus de Soto, unicum ingenuarum artium columen, totius Hispaniae consensu, caeteris studio et doctrina praestitisset Doctoribus, si suo Thoma et Aristotele contentus, praeclaram illam ad Romanos Epistolam Commentariis non attigisset. Volare quidem in coelum cum Icaro voluit, et calore solis resolutis pennis, in mare vastum et mirè spatiosum, quamlibet acutus logicus et magnus theologus, eruditorum iudicio, praecipitatus est. (De Adserenda Hispaniorum Eruditione, pag. 58).*

(3) *Summi enim sunt, homines tamen.*

## XIX Testimonios del Dean Cervantes.

Las mismas disputas sobre bagatelas i los mismos defectos pseudoperipatéticos en la enseñanza, que refiere Gutierrez respecto de las Universidades i colegios de España en el siglo XVI, se veían, como era mui natural, en la Universidad i colegios de la Nueva España en el mismo siglo. Así consta por los Diálogos latinos escritos e impresos por D. Francisco Cervantes Salazar, Dean de la catedral de México en el siglo XVI, que el Sr. D. Joaquin Garcia Icazbalceta, benemérito de las letras mexicanas, ha reimpresso i traducido al castellano en su precioso libro "México en 1554." El Dean Cervantes describe la Universidad de México por medio de un diálogo que finge entre un hombre de letras apellidado Gutierrez, que supone recién llegado de España, i otro hombre de letras de apellido Mesa, que supone residente en México, i dice entre otras cosas:

"Mesa. En aquella esquina, pasada la magnífica clase en que se lee (enseña) Derecho Civil y Canónico, hay dos salas bastante amplias. En la primera, el presbítero y Maestro en Artes [Doctor en filosofía] Juan Garcia, enseña dos veces al dia la Dialéctica, con mucho empeño y no menor provecho. Es persona digna de aprecio por su probidad y literatura.

Gutierrez. ¡Dios mio!, ¡con qué gritos y con qué manoteo disputa aquel estudiante gordo con el otro flaco! Mira como le hostiga y acosa.

Mesa. Lo mismo hace el otro, y se defiende vigorosamente: sin embargo, segun advierto, ambos disputan por una bagatela, aunque al parecer se trata de cosa muy grave (1).

(1) Así traduce el Sr. Garcia Icazbalceta. La frase: *de lana caprina contendunt* traducida literalmente es esta: "disputan de la lana caprina". D. Joaquin Bastús dice: "*Disputar sobre la punta de un alfiler, de una espada.* Lo mismo que ocuparse con calor é interes de una cosa insignificante, que no vale la pena. Los griegos tenían un proverbio parecido: *Disputar acerca de la sombra de un asno.* . . . Los latinos tenían tambien su respectivo proverbio y decían: *Rixare de lana caprina*, tomado de dos imbéciles que promovieron una acalorada disputa para determinar si un carnero llevaba lana ó pelo. Expresion que se lee en el siguiente verso de Horacio: *Alter rixatur de lana saepe caprina.*" (La Sabiduria de las Naciones, série 1<sup>a</sup>, n<sup>o</sup> 167). A los desafectos al idioma latino les doi una mala noticia: que en el colegio de Chicago se emplean once años en la enseñanza del latin, i esto no solamente a